

**Brusel 14. června 2019
(OR. en)**

**6051/19
ADD 9**

**Interinstitucionální spis:
2018/0356 (NLE)**

**WTO 44
SERVICES 14
COASI 19**

PRÁVNÍ PŘEDPISY A JINÉ AKTY

Předmět: Dohoda o volném obchodu mezi Evropskou unií a Vietnamskou socialistickou republikou

ZVLÁŠTNÍ PRAVIDLA PRO VIETNAM
TÝKAJÍCÍ SE STÁTNÍCH PODNIKŮ,
PODNIKŮ, KTERÝM BYLA PŘIZNÁNA ZVLÁŠTNÍ PRÁVA ČI VÝSADY,
A URČENÝCH MONOPOLŮ

1. Kapitola 11 (Státní podniky, podniky, kterým byla přiznána zvláštní práva či výsady, a určené monopoly) se nevztahuje na přijetí, vymáhání ani na provádění privatizace, kapitalizace, restrukturalizace či odprodej aktiv vlastněných nebo kontrolovaných vietnamskou vládou.
2. Kapitola 11 (Státní podniky, podniky, kterým byla přiznána zvláštní práva či výsady, a určené monopoly) se nevztahuje na opatření vietnamské vlády s cílem zajistit ve Vietnamu hospodářskou stabilitu. Za tímto účelem může vietnamská vláda po státním podniku nebo určeném monopolu požadovat nebo jim může nařídít, aby uskutečnily prodej či nákup za regulovanou cenu v množství nebo za podmínek jiných, než pro které by se daný podnik nebo určený monopol mohl rozhodnout na základě obchodních úvah, s výhradou svých právních předpisů či vládních opatření.

3. Kapitola 11 (Státní podniky, podniky, kterým byla přiznána zvláštní práva či výsady, a určené monopoly) se nevztahuje na opatření vietnamské vlády týkající se otázek souvisejících s rozvojem ve Vietnamu, jako je zabezpečení nebo pojištění příjmů, sociální zabezpečení, sociální péče, sociální rozvoj, sociální bydlení, snižování chudoby, veřejné školství, veřejné programy odborné přípravy, veřejné zdraví a péče o děti, která podporují blahobyt a zaměstnanost národnostních menšin a osob žijících ve znevýhodněných oblastech, za předpokladu, že činnosti podnikané za účelem provedení těchto opatření neobcházejí článek 11.4 (Zákaz diskriminace a obchodní úvahy) s ohledem na obchodní činnosti podniků a subjektů uvedených v článku 11.1 (Definice).
4. Článek 11.4 (Zákaz diskriminace a obchodní úvahy) se nevztahuje na nákup zboží ani služeb státními podniky či určenými monopoly od vietnamských malých nebo středních podniků, jak jsou definovány vietnamskými právními předpisy, pokud je tento nákup proveden v souladu s domácími právními předpisy nebo vládním opatřením.

5. Články 11.4 (Zákaz diskriminace a obchodní úvahy) a 11.6 (Transparentnost) se nevztahují na následující podniky, jejich pobočky a právní nástupce pokračující v témže veřejném mandátu, které se věnují činnostem popsaným níže, a to pouze s omezením na tyto činnosti:

5.1. Viet Nam Oil and Gas Group (PETROVIETNAM)

Činnosti: průzkum a těžba ropy a zemního plynu a služby letového provozu pro činnosti v oblasti ropy a zemního plynu.

5.2. Viet Nam Electricity (EVN) a jakýkoli podnik

Činnosti: výroba elektrické energie prostřednictvím vodní energie, jaderné energie a generátorů elektrické energie souvisejících s bezpečností; přenos; distribuce všech typů elektřiny, energie a alternativ či náhrad za elektřinu.

5.3. Viet Nam National Coal – Minerals Holding Corporation Limited (Vinacomin)

Činnosti: prodej uhlí a minerálů v souladu s vietnamskými právními předpisy.

5.4. State Capital Investment Corporation (SCIC)¹

Činnosti: činnosti v oblasti správy majetku a investic a související činnosti, využívající finančních aktiv vietnamské vlády.

5.5. Debt and Asset Trading Corporation (DATC)

Činnosti související s restrukturalizací dluhů podle určitého právního předpisu nebo vládního opatření omezené na splnění veřejného účelu nebo mandátu.

¹ Pro upřesnění je třeba uvést, že toto ustanovení nezahrnuje portfoliové investice SCIC. Do pěti let po vstupu této dohody v platnost bude SCIC usilovat o to, aby se stala členem mezinárodního fóra státních investičních fondů nebo aby schválila obecně přijímané zásady a postupy („santiagské zásady“), jež vydala mezinárodní pracovní skupina státních investičních fondů v říjnu 2008, nebo jiné zásady a postupy, na nichž se smluvní strany případně dohodnou.

5.6. Airport Corporation of Viet Nam

Činnosti: pozemní odbavování.

5.7. Státní podniky v odvětvích tisku, vydavatelství, hromadných sdělovacích prostředků a audiovizuálních služeb

Činnosti: Veškeré činnosti v odvětvích tisku, vydavatelství a hromadných sdělovacích prostředků; prodej a nákup audiovizuální produkce a distribuce.

SEZNAM ZEMĚPISNÝCH OZNAČENÍ

Část A

Zeměpisná označení (ZO) Unie
podle kapitoly 12 oddílu B pododdílu 3

ZO č.	Název označení	Třída produktu	Popis produktu
	Země původu: Rakousko		
1	Steirisches Kürbiskernöl	Oleje a živočišné tuky	Olej z tykvových semen
2	Tiroler Speck	Čerstvé, zmrazené a zpracované maso	Slanina
3	Inländerrum	Lihovina	Lihovina
4	Jägertee/Jagertee/Jagatee	Lihovina	Lihovina

ZO č.	Název označení	Třída produktu	Popis produktu
	Země původu: Kypr		
5	Ζιβανία/Τζιβανία/Ζιβάνα/Zivania	Lihovina	Lihovina
6	Κουμανδάρια/Commandaria	Víno	Víno
	Země původu: Česko		
7	České pivo	Pivo	Pivo
8	Českobudějovické pivo	Pivo	Pivo
9	Žatecký chmel	Chmel	Chmel
	Země původu: Německo		
10	Bayerisches Bier	Pivo	Pivo
11	Lübecker Marzipan	Cukrovinky a pekařské výrobky	Marcipán
12	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	Čerstvé, zmrazené a zpracované maso	Klobása
13	Münchener Bier	Pivo	Pivo
14	Schwarzwälder Schinken	Čerstvé, zmrazené a zpracované maso	Šunka
	Země původu: Německo, Rakousko, Belgie (Německojazyčné společenství)		
15	Korn/Kornbrand	Lihovina	Lihovina

ZO č.	Název označení	Třída produktu	Popis produktu
	Země původu: Německo		
16	Franken	Víno	Víno
17	Mittelrhein	Víno	Víno
18	Mosel	Víno	Víno
19	Rheingau	Víno	Víno
20	Rheinhessen	Víno	Víno
	Země původu: Dánsko		
21	Danablu	Sýr	Sýr
	Země původu: Španělsko		
22	Antequera	Oleje a živočišné tuky	Olivový olej
23	Azafrán de la Mancha	Koření	Šafrán
24	Baena	Oleje a živočišné tuky	Olivový olej
25	Cítricos Valencianos; Cítricos Valencians ¹	Čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Pomeranče, mandarinky a citrony

¹ Názvy odrůd obsahující označení „Valencia“ nebo z něj sestávající mohou být nadále používány pro podobný produkt za předpokladu, že spotřebitel není uváděn v omyl ohledně povahy tohoto výrazu nebo přesného původu produktu.

ZO č.	Název označení	Třída produktu	Popis produktu
26	Jabugo	Maso konzervované nasolením na sucho	Šunka
27	Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	Maso konzervované nasolením na sucho	Šunka
28	Jijona	Cukrovinky a pekařské výrobky	Nugát
29	Priego de Córdoba	Oleje a živočišné tuky	Olivový olej
30	Queso Manchego	Sýr	Sýr
31	Sierra de Segura	Oleje a živočišné tuky	Olivový olej
32	Sierra Mágina	Oleje a živočišné tuky	Olivový olej
33	Turrón de Alicante	Cukrovinky a pekařské výrobky	Nugát
34	Brandy de Jerez	Lihovina	Lihovina
35	Pacharán navarro	Lihovina	Lihovina
36	Alicante	Víno	Víno
37	Bierzo	Víno	Víno
38	Cataluña	Víno	Víno
39	Cava	Víno	Víno

ZO č.	Název označení	Třída produktu	Popis produktu
40	Empordà	Víno	Víno
41	Jerez-Xérès-Sherry	Víno	Víno
42	Jumilla	Víno	Víno
43	La Mancha	Víno	Víno
44	Málaga	Víno	Víno
45	Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda	Víno	Víno
46	Navarra	Víno	Víno
47	Penedès	Víno	Víno
48	Priorat	Víno	Víno
49	Rías Baixas	Víno	Víno
50	Ribera del Duero	Víno	Víno
51	Rioja	Víno	Víno
52	Rueda	Víno	Víno
53	Somontano	Víno	Víno
54	Toro	Víno	Víno
55	Valdepeñas	Víno	Víno
56	Valencia	Víno	Víno

ZO č.	Název označení	Třída produktu	Popis produktu
	Země původu: Finsko		
57	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	Lihovina	Lihovina
	Země původu: Francie		
58	Brie ¹ de Meaux	Sýr	Sýr
59	Camembert ² de Normandie	Sýr	Sýr
60	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Čerstvé, zmrazené a zpracované maso	Zpracovaný masný výrobek z kachny
61	Comté	Sýr	Sýr
62	Emmental ³ de Savoie	Sýr	Sýr
63	Jambon de Bayonne	Maso konzervované nasolením na sucho	Šunka
64	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits	Čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Švestky

¹ Ochrana výrazu „brie“ není požadována.

² Ochrana výrazu „camembert“ není požadována.

³ Ochrana výrazu „emmental“ není požadována.

ZO č.	Název označení	Třída produktu	Popis produktu
65	Reblochon; Reblochon de Savoie	Sýr	Sýr
66	Roquefort	Sýr	Sýr
67	Armagnac	Lihovina	Lihovina
68	Calvados	Lihovina	Lihovina
69	Cognac; Eau-de-vie de Cognac; Eau-de-vie des Charentes	Lihovina	Lihovina
70	Alsace / Vin d'Alsace	Víno	Víno
71	Anjou	Víno	Víno
72	Beaujolais	Víno	Víno
73	Bordeaux	Víno	Víno
74	Bourgogne	Víno	Víno
75	Chablis	Víno	Víno
76	Champagne	Víno	Víno
77	Châteauneuf-du-Pape	Víno	Víno
78	Languedoc	Víno	Víno
79	Côtes de Provence	Víno	Víno

ZO č.	Název označení	Třída produktu	Popis produktu
80	Côtes du Rhône	Víno	Víno
81	Côtes du Roussillon	Víno	Víno
82	Graves	Víno	Víno
83	Bergerac	Víno	Víno
84	Haut-Médoc	Víno	Víno
85	Margaux	Víno	Víno
86	Médoc	Víno	Víno
87	Pomerol	Víno	Víno
88	Pays d'Oc	Víno	Víno
89	Saint-Emilion	Víno	Víno
90	Sauternes	Víno	Víno
91	Touraine	Víno	Víno
92	Ventoux	Víno	Víno
93	Val de Loire	Víno	Víno

ZO č.	Název označení	Třída produktu	Popis produktu
	Země původu: Řecko		
94	Ελιά Καλαμάτας ¹ (přepis do latinské abecedy: Elia Kalamatas)	Stolní a zpracované olivy	Stolní olivy
95	Κασέρι (přepis do latinské abecedy: Kasseri)	Sýr	Sýr
96	Φέτα (přepis do latinské abecedy: Feta)	Sýr	Sýr
97	Καλαμάτα (přepis do latinské abecedy: Kalamata)	Oleje a živočišné tuky	Olivový olej
98	Μαστίχα Χίου (přepis do latinské abecedy: Masticha Chiou)	Přírodní gumy a pryskyřice	Přírodní guma a žvýkáci guma
99	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (přepis do latinské abecedy: Sitia Lasithiou Kritis)	Oleje a živočišné tuky	Olivový olej
	Země původu: Řecko, Kypr		
100	Ούζο (přepis do latinské abecedy: Ouzo)	Lihovina	Lihovina

¹ Název odrůdy „Kalamata“ může být nadále používán pro podobný produkt za předpokladu, že spotřebitel není uváděn v omyl ohledně povahy tohoto výrazu nebo přesného původu produktu.

ZO č.	Název označení	Třída produktu	Popis produktu
	Země původu: Řecko		
101	Νεμέα (přepis do latinské abecedy: Nemea)	Víno	Víno
102	Ρετσίνα Αττικής (přepis do latinské abecedy: Retsina Attikis)	Víno	Víno
103	Πελοποννησιακός (přepis do latinské abecedy: Peloponnese)	Víno	Víno
104	Σάμος (přepis do latinské abecedy: Samos)	Víno	Víno
	Země původu: Chorvatsko		
105	Dingač	Víno	Víno
	Země původu: Maďarsko		
106	Pálinka	Lihovina	Lihovina
107	Törkölypálinka	Lihovina	Lihovina
108	Tokaj/Tokaji	Víno	Víno
	Země původu: Irsko		
109	Irish Cream	Lihovina	Lihovina
110	Irish Whiskey / Uisce Beatha Eireannach / Irish Whisky	Lihovina	Lihovina

ZO č.	Název označení	Třída produktu	Popis produktu
	Země původu: Itálie		
111	Aceto Balsamico di Modena	Ocet	Ocet
112	Asiago	Sýr	Sýr
113	Bresaola della Valtellina	Čerstvé, zmrazené a zpracované maso	Sušené nasolené hovězí maso
114	Fontina	Sýr	Sýr
115	Gorgonzola	Sýr	Sýr
116	Grana Padano	Sýr	Sýr
117	Kiwi Latina	Čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Kiwi
118	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	Čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Jablko
119	Mortadella Bologna	Čerstvé, zmrazené a zpracované maso	Mortadella

ZO č.	Název označení	Třída produktu	Popis produktu
120	Mozzarella ¹ di Bufala Campana	Sýr	Sýr
121	Parmigiano Reggiano ²	Sýr	Sýr
122	Pecorino ³ Romano	Sýr	Sýr
123	Prosciutto di Parma	Maso konzervované nasolením na sucho	Šunka
124	Prosciutto di San Daniele	Maso konzervované nasolením na sucho	Šunka
125	Prosciutto Toscano	Maso konzervované nasolením na sucho	Šunka
126	Provolone ⁴ Valpadana	Sýr	Sýr
127	Taleggio	Sýr	Sýr
128	Grappa	Lihovina	Lihovina
129	Acqui / Brachetto d'Acqui	Víno	Víno

¹ Ochrana výrazu „mozzarella“ není požadována.

² Ustanoveními kapitoly 12 oddílu B pododdílu 3 není v žádném případě dotčeno právo jakékoli osoby používat nebo zapsat ve Vietnamu ochrannou známku obsahující výraz „parmesan“ nebo z něj sestávající. To neplatí ve vztahu k jakémukoli použití, které by uvedlo veřejnost v omyl, pokud jde o zeměpisný původ zboží.

³ Ochrana výrazu „pecorino“ není požadována.

⁴ Ochrana výrazu „provolone“ není požadována.

ZO č.	Název označení	Třída produktu	Popis produktu
130	Asti	Víno	Víno
131	Barbaresco	Víno	Víno
132	Bardolino Superiore	Víno	Víno
133	Barolo	Víno	Víno
134	Brunello di Montalcino	Víno	Víno
135	Chianti	Víno	Víno
136	Conegliano Valdobbiadene - Prosecco	Víno	Víno
137	Prosecco	Víno	Víno
138	Dolcetto d'Alba	Víno	Víno
139	Franciacorta	Víno	Víno
140	Lambrusco di Sorbara	Víno	Víno
141	Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	Víno	Víno
142	Marsala	Víno	Víno
143	Montepulciano d'Abruzzo	Víno	Víno
144	Sicilia	Víno	Víno
145	Soave	Víno	Víno
146	Toscana/Toscano	Víno	Víno
147	Veneto	Víno	Víno
148	Vino Nobile di Montepulciano	Víno	Víno

ZO č.	Název označení	Třída produktu	Popis produktu
	Země původu: Litva		
149	Originali lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	Lihovina	Lihovina
	Země původu: Nizozemsko		
150	Gouda ¹ Holland	Sýr	Sýr
	Země původu: Belgie, Nizozemsko, Francie, Německo		
151	Genièvre/Jenever/Genever	Lihovina	Lihovina
	Země původu: Polsko		
152	Polish Cherry	Lihovina	Lihovina
153	Polska Wódka / Polish vodka	Lihovina	Lihovina
154	Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej / Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass	Lihovina	Lihovina

¹ Ochrana výrazu „gouda“ není požadována.

ZO č.	Název označení	Třída produktu	Popis produktu
	Země původu: Portugalsko		
155	Pêra Rocha do Oeste	Ovoce	Hruška
156	Queijo S. Jorge	Sýr	Sýr
157	Alentejo	Víno	Víno
158	Dão	Víno	Víno
159	Douro	Víno	Víno
160	Madeira	Víno	Víno
161	Porto/Port/Oporto	Víno	Víno
162	Vinho Verde	Víno	Víno
	Země původu: Rumunsko		
163	Cotnari	Víno	Víno
164	Dealu Mare	Víno	Víno
165	Murfatlar	Víno	Víno
	Země původu: Švédsko		
166	Svensk Vodka / Swedish Vodka	Lihovina	Lihovina
	Země původu: Slovensko		
167	Vinohradnícka oblasť Tokaj	Víno	Víno
	Země původu: Spojené království		
168	Scottish Farmed Salmon	Ryba	Losos obecný
169	Scotch Whisky	Lihovina	Lihovina

Část B

Zeměpisná označení (ZO) Vietnamu
podle kapitoly 12 oddílu B pododdílu 3

ZO č.	Název označení	Třída produktu	Popis produktu
1	Phú Quốc	Čerstvé ryby, měkkýši a korýši a výrobky z nich získané	Rybí extrakt
2	Mộc Châu	Koření	Čaj
3	Buôn Ma Thuột	Koření	Kávová zrna
4	Đoan Hùng	Čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Pomelo
5	Bình Thuận	Čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Dračí ovoce
6	Lạng Sơn	Koření	Badyán
7	Thanh Hà	Čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Liči
8	Phan Thiết	Čerstvé ryby, měkkýši a korýši a výrobky z nich získané	Rybí extrakt

ZO č.	Název označení	Třída produktu	Popis produktu
9	Hải Hậu	Obiloviny	Rýže
10	Vinh	Čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Pomeranče
11	Tân Cương	Koření	Čaj
12	Hồng Dân	Obiloviny	Rýže
13	Lục Ngạn	Čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Liči
14	Hòa Lộc	Čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Mango
15	Đại Hoàng	Čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Banány
16	Văn Yên	Koření	Skořicová kůra
17	Hậu Lộc	Čerstvé ryby, měkkýši a korýši a výrobky z nich získané	Krevetová pasta
18	Bắc Kạn	Čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Persimon bez pecek
19	Phúc Trạch	Čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Pomelo
20	Bảy Núi	Obiloviny	Rýže

ZO č.	Název označení	Třída produktu	Popis produktu
21	Trùng Khánh	Ořechy	Kaštany
22	Bà Đen	Čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Anona sít'ovaná
23	Nga Sơn		Sušená ostřice
24	Trà My	Koření	Skořicová kůra
25	Ninh Thuận	Čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Hrozny
26	Tân Triều	Čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Pomelo
27	Bảo Lâm	Čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Persimon bez pecek
28	Bắc Kạn	Čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Mandarinky
29	Yên Châu	Čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Mango
30	Mèo Vạc	Med	Med z máty peprné
31	Bình Minh	Čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Pomelo

ZO č.	Název označení	Třída produktu	Popis produktu
32	Hà Long	Čerstvé ryby, měkkýši a korýši a výrobky z nich získané	Grilované nasekané sépie
33	Bạc Liêu	Koření	Mořská sůl
34	Luận Văn	Čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Pomelo
35	Yên Tử	Květiny a okrasné rostliny	Žlutý meruňkový květ
36	Quảng Ninh	Čerstvé ryby, měkkýši a korýši a výrobky z nich získané	Mlž
37	Điện Biên	Obiloviny	Rýže
38	Vĩnh Kim	Čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Zlatolist
39	Cao Phong	Čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Pomeranče

TŘÍDY PRODUKTŮ

1. „Čerstvým, zmrazeným a zpracovaným masem“ se rozumějí produkty spadající do kapitoly 2 a čísel 16.01 nebo 16.02 harmonizovaného systému.
2. „Masem konzervovaným nasolením na sucho“ se rozumějí masné výrobky konzervované nasolením na sucho spadající do kapitoly 2 a čísla 16.01 nebo 16.02 harmonizovaného systému.
3. „Chmelem“ se rozumějí produkty spadající do čísla 12.10 harmonizovaného systému.
4. „Čerstvými, zmrazenými a zpracovanými výrobky z ryb“ se rozumějí produkty spadající do kapitoly 3 a čísla 16.03, 16.04 nebo 16.05 harmonizovaného systému.
5. „Máslem“ se rozumějí produkty spadající do čísla 04.05 harmonizovaného systému.
6. „Sýry“ se rozumějí produkty spadající do čísla 04.06 harmonizovaného systému.

7. „Čerstvými a zpracovanými zeleninovými produkty“ se rozumějí produkty obsahující zeleninu spadající do kapitol 7 a 20 harmonizovaného systému.
8. „Čerstvým a zpracovaným ovocem a ořechy“ se rozumějí produkty obsahující ovoce spadající do kapitol 8 a 20 harmonizovaného systému.
9. „Kořením“ se rozumějí produkty spadající do kapitoly 9 harmonizovaného systému.
10. „Obilovinami“ se rozumějí produkty spadající do kapitoly 10 harmonizovaného systému.
11. „Mlýnskými výrobky“ se rozumějí produkty spadající do kapitoly 11 harmonizovaného systému.
12. „Olejnatými semeny“ se rozumějí produkty spadající do kapitoly 12 harmonizovaného systému.
13. „Nápoji z rostlinných výtažků“ se rozumějí produkty spadající do čísla 13.02 harmonizovaného systému.
14. „Oleji a živočišnými tuky“ se rozumějí produkty spadající do kapitoly 15 harmonizovaného systému.

15. „Cukrovinkami a pekařskými výrobky“ se rozumějí produkty spadající do čísla 17.04, 18.06, 19.04 nebo 19.05 harmonizovaného systému.
16. „Těstovinami“ se rozumějí produkty spadající do čísla 19.02 harmonizovaného systému.
17. „Stolními a zpracovanými olivami“ se rozumějí produkty spadající do čísla 20.01 nebo 20.05 harmonizovaného systému.
18. „Hořčičnou pastou“ se rozumějí produkty spadající do položky 2103.30 harmonizovaného systému.
19. „Pivem“ se rozumějí produkty spadající do čísla 22.03 harmonizovaného systému.
20. „Octem“ se rozumějí produkty spadající do čísla 22.09 harmonizovaného systému.
21. „Vonnými silicemi“ se rozumějí produkty spadající do čísla 33.01 harmonizovaného systému.
22. „Lihovinami“ se rozumějí produkty spadající do čísla 22.08 harmonizovaného systému.

23. „Vínem“ se rozumějí produkty spadající do čísla 22.04 harmonizovaného systému.
 24. „Čerstvými rybami, měkkýši a korýši a výrobky z nich získanými“ se rozumějí produkty spadající do kapitoly 3 harmonizovaného systému.
 25. „Gumami a přírodními pryskyřicemi“ se rozumějí produkty spadající do čísla 13.01 harmonizovaného systému.
 26. „Medem“ se rozumějí produkty spadající do čísla 04.09 harmonizovaného systému.
 27. „Květinami a okrasnými rostlinami“ se rozumějí produkty spadající do kapitoly 6 harmonizovaného systému.
-

JEDNACÍ ŘÁD

Obecná ustanovení

1. Pro účely kapitoly 15 (Řešení sporů) a tohoto jednacího řádu (dále jen „jednací řád“) se rozumí:
 - a) „poradcem“ osoba, kterou smluvní strana najala, aby poskytovala poradenství nebo pomáhala dané smluvní straně v souvislosti s řízením u rozhodčího tribunálu;
 - b) „rozhodčím tribunálem“ tribunál ustavený podle článku 15.7 (Ustavení rozhodčího tribunálu);
 - c) „rozhodcem“ člen rozhodčího tribunálu ustaveného podle článku 15.7 (Ustavení rozhodčího tribunálu);

- d) „asistentem“ osoba, která za podmínek jmenování rozhodce provádí pro tohoto rozhodce zkoumání nebo mu je nápomocna;
- e) „žalující smluvní stranou“ smluvní strana, která požaduje ustavení rozhodčího tribunálu podle článku 15.5 (Zahájení rozhodčího řízení);
- f) „dnem“ kalendářní den;
- g) „žalovanou smluvní stranou“ smluvní strana, která údajně porušila ustanovení uvedená v článku 15.2 (Oblast působnosti);
- h) „řízením“, pokud není uvedeno jinak, řízení o řešení sporu u rozhodčího tribunálu podle kapitoly 15 (Řešení sporů) a
- i) „zástupcem smluvní strany“ zaměstnanec nebo jiná osoba jmenovaná ministerstvem nebo vládní agenturou nebo jakýmkoli jiným veřejným subjektem smluvní strany, která smluvní stranu zastupuje pro účely sporu v rámci této dohody.

2. Pokud se smluvní strany nedohodnou jinak, odpovídá za logistické zabezpečení slyšení žalovaná smluvní strana. Smluvní strany si rozdělí organizační výdaje, včetně odměny a výdajů rozhodců.

Oznámení

3. Každá smluvní strana a rozhodčí tribunál předají veškeré žádosti, oznámení, písemná podání nebo jiné dokumenty elektronickou poštou druhé smluvní straně a písemná podání a žádosti související s rozhodčím řízením každému z rozhodců. Rozhodčí tribunál předává dokumenty smluvním stranám rovněž elektronickou poštou. Není-li dokázáno jinak, e-mailová zpráva se považuje za doručenou v den odeslání. Je-li kterýkoli z podkladů větší než deset megabytů, musí být druhé smluvní straně a případně každému rozhodci předán v jiném elektronickém formátu do dvou dnů od data odeslání e-mailu.
4. Kopie dokumentů předaných v souladu s bodem 3 se poskytnou druhé smluvní straně a případně každému rozhodci v den zaslání e-mailu buď faxem, doporučenou poštovní zásilkou, kurýrem, doporučenou zásilkou s doručenkou, nebo jakýmkoli jinými telekomunikačními prostředky, které poskytují záznam o zaslání dokumentu.

5. Veškerá oznámení se zasílají Ministerstvu průmyslu a obchodu Vietnamu a Generálnímu ředitelství pro obchod Evropské komise.
6. Drobné chyby administrativního rázu v žádostech, oznámeních, písemných podáních nebo jiných dokumentech vztahujících se k řízení rozhodčího tribunálu mohou být opraveny doručením nového dokumentu s jasně označenými změnami.
7. Pokud poslední den pro doručení připadne na sobotu, neděli nebo státní svátek Vietnamu nebo Unie, považuje se dokument za doručený ve lhůtě, pokud byl doručen následující pracovní den.

Zahájení rozhodčího řízení

8. Pokud je podle článku 15.7 (Ustavení rozhodčího tribunálu) a bodů 22, 23 a 49 rozhodce vybírán losem, provede se losování v čase a na místě, o nichž rozhodne žalující smluvní strana a jež budou neprodleně sděleny žalované smluvní straně. Žalovaná smluvní strana se může, přeje-li si to, zúčastnit losování. V každém případě se losování uskuteční ve spolupráci se smluvní stranou, která je přítomna, či se smluvními stranami, které jsou přítomny.

9. Pokud je podle článku 15.7 (Ustavení rozhodčího tribunálu) a bodů 22, 23 a 49 rozhodce vybírán losem a Výbor pro obchod má dva předsedy, vylosují rozhodce oba předsedové nebo jejich zástupci, nebo pouze jeden předseda, pokud se druhý předseda či jeho zástupce losování nechce účastnit.
10. Smluvní strany informují vybrané rozhodce o jejich jmenování.
11. Rozhodce, který byl jmenován v souladu s postupem stanoveným v článku 15.7 (Ustavení rozhodčího tribunálu), potvrdí Výboru pro obchod, že je schopen vykonávat funkci rozhodce, a to do pěti dnů ode dne, kdy byl o svém jmenování informován.
12. Odměny vyplácené a výdaje proplácené rozhodcům musí být v souladu s normami WTO. Odměna každého asistenta rozhodce nepřesáhne 50 procent odměny daného rozhodce.
13. Smluvní strany oznámí dohodnutý mandát uvedený v článku 15.6 (Mandát rozhodčího tribunálu) rozhodčímu tribunálu do tří dnů ode dne, kdy se na něm dohodly.

Písemná podání

14. Žalující smluvní strana doručí své písemné podání nejpozději 20 dnů po dni ustavení rozhodčího tribunálu. Žalovaná smluvní strana předloží svou písemnou repliku nejpozději 20 dnů po dni obdržení písemného podání žalující smluvní strany.

Způsob fungování rozhodčích tribunálů

15. Všem jednáním rozhodčího tribunálu předsedá jeho předseda. Rozhodčí tribunál může předsedu zmocnit k přijímání administrativních a procedurálních rozhodnutí.
16. Pokud není v kapitole 15 (Řešení sporů) stanoveno jinak, může rozhodčí tribunál provádět své činnosti libovolnými prostředky, např. telefonem, faxem nebo počítačovým spojením.
17. Návrhy jakýchkoli rozhodnutí může vypracovávat pouze rozhodčí tribunál, který nesmí tuto svou pravomoc delegovat.

18. Pokud vyvstane procesní problém, na nějž se nevztahuje kapitola 15 (Řešení sporů) ani příloha 15-A (Jednací řád), příloha 15-B (Kodex chování pro rozhodce a mediátory) či příloha 15-C (Mechanismus mediace), může rozhodčí tribunál po konzultaci se smluvními stranami přijmout vhodný postup, který je s těmito ustanoveními v souladu.
19. Pokud se rozhodčí tribunál domnívá, že je nezbytné změnit jakoukoli lhůtu v jeho řízení s výjimkou lhůt stanovených v kapitole 15 (Řešení sporů) nebo učinit jakoukoli jinou procesní nebo správní úpravu, informuje o důvodech změny nebo úpravy písemně smluvní strany a uvede, jaké období nebo jaká úprava jsou nutné.

Nahrazení rozhodce

20. Pokud rozhodce není schopen účastnit se rozhodčího řízení, odstoupí nebo musí být nahrazen, protože nesplňuje požadavky přílohy 15-B (Kodex chování pro rozhodce a mediátory), vybere se náhradní osoba v souladu s článkem 15.7 (Ustavení rozhodčího tribunálu) a body 8 až 11.

21. Pokud se některá ze smluvních stran domnívá, že rozhodce nesplňuje požadavky přílohy 15-B (Kodex chování pro rozhodce a mediátory), a měl by být proto nahrazen, měla by to dotčená smluvní strana oznámit druhé smluvní straně do 15 dnů ode dne, kdy obdržela důkaz o okolnostech závažného porušení přílohy 15-B (Kodex chování pro rozhodce a mediátory) rozhodcem.
22. Pokud se některá ze smluvních stran domnívá, že jiný rozhodce než předseda tribunálu nesplňuje požadavky přílohy 15-B (Kodex chování pro rozhodce a mediátory), a měl by být nahrazen, přistoupí strany ke konzultaci, a pokud se tak dohodnou, vyberou v souladu s článkem 15.7 (Ustavení rozhodčího tribunálu) a body 8 až 11 nového rozhodce.

Pokud se smluvní strany neshodnou na nutnosti rozhodce nahradit, může kterákoli smluvní strana požádat, aby byla záležitost postoupena předsedovi rozhodčího tribunálu, jehož rozhodnutí je konečné.

Pokud předseda v návaznosti na tuto žádost shledá, že rozhodce nesplňuje požadavky přílohy 15-B (Kodex chování pro rozhodce a mediátory), a měl by být nahrazen, vybere se nový rozhodce v souladu s článkem 15.7 (Ustavení rozhodčího tribunálu) a body 8 až 11.

23. Pokud se některá ze smluvních stran domnívá, že předseda rozhodčího tribunálu nesplňuje požadavky přílohy 15-B (Kodex chování pro rozhodce a mediátory), a měl by proto být nahrazen, přistoupí smluvní strany ke konzultaci a, dohodnou-li se tak, k výběru nového předsedy v souladu s článkem 15.7 (Ustavení rozhodčího tribunálu) a body 8 až 11.

Pokud se smluvní strany na nutnosti nahradit předsedu nedohodnou, může kterákoli smluvní strana požádat, aby byla záležitost postoupena jedné ze zbývajících osob uvedených na dílčím seznamu osob, jež mohou zastávat funkci předsedy, sestaveném podle čl. 15.23 (Seznam rozhodců) odst. 1 písm. c). Jméno této osoby vybere losem předseda Výboru pro obchod nebo jeho zástupce. Rozhodnutí této osoby o nutnosti předsedu nahradit je konečné.

Pokud tato osoba rozhodne, že původní předseda nesplňuje požadavky přílohy 15-B (Kodex chování pro rozhodce a mediátory), a měl by proto být nahrazen, vybere tato osoba nového předsedu losem ze zbývajících osob uvedených na dílčím seznamu osob, jež mohou zastávat funkci předsedy, sestaveném podle čl. 15.23 (Seznam rozhodců) odst. 1 písm. c). Výběr nového předsedy se provede do pěti dnů ode dne předložení rozhodnutí vydaného podle tohoto bodu.

24. Řízení u rozhodčího tribunálu se pozastaví na dobu potřebnou k provedení postupů uvedených v bodech 21 až 23.

Slyšení

25. Předseda rozhodčího tribunálu stanoví datum a čas slyšení po konzultaci se smluvními stranami a rozhodci. Předseda toto datum a čas písemně smluvním stranám potvrdí. Smluvní strana, která má na starosti logistické zabezpečení slyšení, tyto informace zveřejní, pokud se jedná o veřejné slyšení. Nevyjádří-li některá ze smluvních stran nesouhlas, může rozhodčí tribunál rozhodnout o tom, že se slyšení nesvolá.
26. Pokud s tím smluvní strany souhlasí, může rozhodčí tribunál svolat dodatečná slyšení.
27. Všichni rozhodci musí být vždy přítomni po celou dobu slyšení.
28. Nezávisle na tom, zda je slyšení přístupné veřejnosti, se jej mohou zúčastnit tyto osoby:
 - a) zástupci smluvních stran;
 - b) poradci smluvních stran;
 - c) odborníci;

- d) administrativní pracovníci, tlumočníci, překladatelé a soudní zapisovatelé a
- e) asistenti rozhodců.

- 29. Oslovovat rozhodčí tribunál smějí pouze zástupci a poradci smluvních stran a odborníci.
- 30. Nejpozději pět dnů před datem slyšení doručí každá smluvní strana rozhodčímu tribunálu jmenný seznam osob, které jejím jménem přednesou při slyšení argumenty nebo prezentace, a dalších zástupců nebo poradců, kteří se zúčastní slyšení.
- 31. Rozhodčí tribunál vede slyšení podle následujícího pořádku, přičemž zajistí, aby žalující i žalovaná smluvní strana dostaly stejné množství času:

Argumenty

- a) argumenty žalující smluvní strany;
- b) argumenty žalované smluvní strany.

Protiargumenty

- a) odpověď žalující smluvní strany;
 - b) reakce žalované smluvní strany.
32. Rozhodčí tribunál může klást otázky smluvním stranám nebo odborníkům kdykoli během slyšení.
33. Rozhodčí tribunál zajistí přepis každého slyšení a doručí jej smluvním stranám co nejdříve. Smluvní strany mohou k přepisu vznést připomínky a rozhodčí tribunál je může zvážit.
34. Každá smluvní strana může do deseti dnů ode dne slyšení předložit dodatečné písemné podání ohledně libovolné záležitosti, která vyvstala během slyšení.

Písemné dotazy

35. Rozhodčí tribunál může kdykoli během řízení adresovat písemné dotazy jedné nebo oběma smluvním stranám. Každá smluvní strana obdrží kopie všech dotazů rozhodčího tribunálu.

36. Smluvní strana poskytne druhé smluvní straně kopii své písemné odpovědi na dotaz rozhodčího tribunálu. Každá smluvní strana dostane příležitost vyjádřit písemně připomínky k odpovědi druhé smluvní strany do pěti dnů ode dne obdržení této odpovědi.

Důvěrnost

37. Každá smluvní strana a její poradci zacházejí se všemi informacemi, které druhá smluvní strana předložila rozhodčímu tribunálu a označila za důvěrné, jako s důvěrnými informacemi. Pokud smluvní strana předloží rozhodčímu tribunálu důvěrné znění svého písemného podání, poskytne na žádost druhé smluvní strany rovněž nedůvěrné shrnutí informací obsažených v jejím podání, které může být zveřejněno, a to nejpozději 15 dnů od data žádosti nebo podání, podle toho, k čemu došlo později, jakož i vysvětlení důvodu, proč jsou nezveřejněné informace důvěrné. Žádné ustanovení tohoto jednacího řádu nebrání smluvní straně zveřejnit svá stanoviska, pokud při odkazování na informace předložené druhou smluvní stranou nezveřejní žádné informace, které druhá smluvní strana označila za důvěrné. Rozhodčí tribunál přistoupí k neveřejnému zasedání v případech, kdy podání a argumenty některé ze smluvních stran obsahují důvěrné informace. Smluvní strany a jejich poradci zachovají důvěrnost slyšení rozhodčího tribunálu, probíhá-li slyšení na neveřejném zasedání.

Jednostranné kontakty

38. Rozhodčí tribunál se nesmí sejít s jednou smluvní stranou ani s ní komunikovat v nepřítomnosti druhé smluvní strany.
39. Rozhodce nesmí hovořit o žádných aspektech záležitosti, která je předmětem řízení, s jednou ze smluvních stran ani s oběma smluvními stranami v nepřítomnosti ostatních rozhodců.

Podání *amicus curiae*

40. Pokud se smluvní strany do tří dnů ode dne ustavení rozhodčího tribunálu nedohodnou jinak, může rozhodčí tribunál přijímat nevyžádaná písemná podání od fyzických nebo právnických osob usazených na území některé ze smluvních stran a nezávislých na vládách smluvních stran, za předpokladu, že jsou učiněna do deseti dnů ode dne ustavení rozhodčího tribunálu, že jsou stručná a v žádném případě nepřesahují 15 stran strojopisu s řádkováním 2 a že přímo souvisejí s faktickými nebo právními otázkami, kterými se rozhodčí tribunál zabývá.

41. Podání musí obsahovat údaje o fyzické či právnické osobě, která je činí, včetně její státní příslušnosti či místa usazení, povahy jejích činností, jejího právního statusu, jejích obecných cílů a zdroje jejího financování, a musí v něm být popsána povaha zájmu, jež má tato osoba na rozhodčím řízení. Musí být vyhotoveno v jazycích, které si smluvní strany zvolily podle bodů 44 a 45.
42. Rozhodčí tribunál uvede ve svém rozhodnutí seznam všech podání, která obdržel a která jsou v souladu s body 40 a 41. Rozhodčí tribunál není povinen zabývat se ve svém rozhodnutí argumenty, které byly v těchto podáních uvedeny. Veškerá taková podání se předloží smluvním stranám k vyjádření. Smluvní strany předloží své připomínky do deseti dnů a rozhodčí tribunál je zváží.

Naléhavé případy

43. V naléhavých případech uvedených v kapitole 15 (Řešení sporů) rozhodčí tribunál po konzultaci se smluvními stranami případně upraví lhůty uvedené v tomto jednacím řádu a oznámí tyto úpravy smluvním stranám.

Překlady a tlumočení

44. Během konzultací podle článku 15.3 (Konzultace) a nejpozději v den jednání uvedeného v čl. 15.8 (Řízení o řešení sporu u rozhodčího tribunálu) odst. 2 se smluvní strany vynasnaží dohodnout na společném pracovním jazyce pro řízení před rozhodčím tribunálem.
45. Nejsou-li smluvní strany schopny dohodnout se na společném pracovním jazyce, vypracuje každá smluvní strana svá písemná podání v některém z pracovních jazyků WTO, který si zvolí.
46. Rozhodnutí rozhodčího tribunálu se vydají v jazyce nebo jazycích, které si smluvní strany zvolí.
47. Kterákoli smluvní strana může vznést připomínky k přesnosti překladu jakéhokoli přeloženého dokumentu, který byl vypracován podle tohoto jednacího řádu.
48. Veškeré náklady na překlad rozhodnutí rozhodčího tribunálu nesou obě smluvní strany rovným dílem.

Ostatní postupy

49. Tento jednací řád se uplatní rovněž na postupy stanovené v člancích 15.3 (Konzultace), 15.13 (Přiměřená lhůta pro splnění požadavků), 15.14 (Přezkum opatření přijatých ke splnění požadavků závěrečné zprávy), 15.15 (Dočasná nápravná opatření v případě nesplnění požadavků) a 15.16 (Přezkum opatření přijatých ke splnění požadavků po přijetí dočasných nápravných opatření). Lhůty stanovené v tomto jednacím řádu se upraví v souladu se zvláštními lhůtami stanovenými pro přijetí rozhodnutí rozhodčího tribunálu v těchto jiných postupech.
-

KODEX CHOVÁNÍ
PRO ROZHODCE A MEDIÁTORY

Definice

1. Pro účely tohoto kodexu chování se rozumí:
 - a) „rozhodcem“ člen rozhodčího tribunálu ustaveného podle článku 15.7 (Ustavení rozhodčího tribunálu);
 - b) „asistentem“ osoba, která za podmínek jmenování rozhodce vykonává pro tohoto rozhodce zkoumání nebo mu je nápomocna;
 - c) „kandidátem“ osoba, jejíž jméno je na seznamu rozhodců podle článku 15.23 (Seznam rozhodců) a jejíž výběr za člena rozhodčího tribunálu podle článku 15.7 (Ustavení rozhodčího tribunálu) je zvažován;

- d) „mediátorem“ osoba, která vede mediační řízení v souladu s přílohou 15-C (Mechanismus mediacce);
- e) „řízení“, pokud není uvedeno jinak, řízení o řešení sporu u rozhodčího tribunálu podle kapitoly 15 (Řešení sporů) a
- f) „pracovníky“ ve vztahu k rozhodci osoby, které tento rozhodce řídí a kontroluje, s výjimkou asistentů.

Povinnosti

- 2. Každý kandidát a rozhodce se zdrží nevhodného jednání a jednání, jež by mohlo nevhodně působit, je nezávislý a nestranný, vyvaruje se přímého i nepřímého střetu zájmů a dodržuje přísné normy chování tak, aby byla zachována integrita a nestrannost mechanismu řešení sporů. Bývalí rozhodci musí dodržovat povinnosti stanovené v bodech 15 až 18 tohoto kodexu chování.

Povinnost poskytnout informace

3. Než je kandidát jmenován rozhodcem podle kapitoly 15 (Řešení sporů), oznámí jakékoli zájmy, vztahy nebo záležitosti, které mohou ovlivnit jeho nezávislost či nestrannost nebo které by mohly v rámci řízení důvodně vyvolat dojem nevhodného jednání nebo podjatosti. Za tímto účelem kandidát vynaloží veškeré patřičné úsilí, aby si byl takových zájmů, vztahů nebo záležitostí vědom.
4. Kandidát nebo rozhodce informuje o záležitostech týkajících se skutečného nebo potenciálního porušení tohoto kodexu chování písemně Výbor pro obchod, aby je smluvní strany mohly posoudit.
5. Jakmile je rozhodce jmenován, vynakládá i nadále veškeré patřičné úsilí, aby si byl vědom veškerých zájmů, vztahů nebo záležitostí uvedených v bodě 3 tohoto kodexu chování, a oznámí je písemně Výboru pro obchod, aby je smluvní strany mohly posoudit. Tato oznamovací povinnost je trvalá a vyžaduje, aby rozhodce o veškerých takových zájmech, vztazích nebo záležitostech, které mohou vzniknout v průběhu kterékoli fáze řízení, informoval.

Povinnosti rozhodců

6. Rozhodce musí být k dispozici pro plnění svých povinností, které vykonává po celou dobu řízení důsledně, rychle, poctivě a pečlivě.

7. Rozhodce se zabývá pouze otázkami, které byly vzneseny v rámci řízení a jsou nezbytné pro vynesení rozhodnutí, a tuto povinnost nesmí delegovat na žádnou jinou osobu.
8. Rozhodce podnikne všechny vhodné kroky k tomu, aby zajistil, že jeho asistent a pracovníci si jsou vědomi bodů 2, 3, 4, 5, 16, 17 a 18 tohoto kodexu chování a že tyto body dodržují.
9. Rozhodce v souvislosti s řízením nenavazuje jednostranné kontakty.

Nezávislost a nestrannost rozhodců

10. Rozhodce se zdrží jednání, které by mohlo vyvolat dojem podjatosti, a nesmí se nechat ovlivňovat vlastními zájmy, vnějším tlakem, politickými zřeteli, požadavky veřejnosti, loajalitou vůči některé smluvní straně ani obavami z kritiky.
11. Rozhodce nesmí přímo či nepřímo přijmout žádný závazek ani výhodu, které by jakkoli narušily řádný výkon jeho povinností nebo by budily dojem takového narušení.
12. Rozhodce nesmí využít svého postavení v rozhodčím tribunálu k prosazování jakýchkoli osobních či soukromých zájmů a zdrží se jednání, které by mohlo vzbudit dojem, že ostatní mají zvláštní postavení, ve kterém jej mohou ovlivnit.

13. Rozhodce nesmí připustit, aby jeho jednání či rozhodování ovlivňovaly finanční, obchodní, profesionální, osobní nebo společenské vztahy nebo odpovědnosti.
14. Rozhodce se zdrží toho, aby vstoupil do jakéhokoli vztahu nebo aby mu vznikl jakýkoli finanční zájem, které mohou ovlivnit jeho nestrannost nebo mohou důvodně vyvolat dojem nevhodného jednání či podjatosti.

Povinnosti bývalých rozhodců

15. Všichni bývalí rozhodci se zdrží jednání, které by mohlo vyvolat dojem, že byli při vykonávání svých povinností podjatí nebo že z rozhodnutí rozhodčího tribunálu získali výhody.

Důvěrnost informací

16. Žádný rozhodce ani bývalý rozhodce nikdy nevyzradí ani nevyužije žádné neveřejné informace týkající se řízení nebo zjištěné v průběhu řízení s výjimkou případů, kdy je to pro účely tohoto řízení, a v žádném případě žádné takové informace nevyzradí ani nevyužije k získání osobních výhod nebo výhod pro jiné osoby ani k nepříznivému ovlivnění zájmů jiných osob.

17. Rozhodce nevyzradí rozhodnutí rozhodčího tribunálu ani jeho část před jeho zveřejněním v souladu s kapitolou 15 (Řešení sporů).
18. Rozhodce nebo bývalý rozhodce nikdy neprozradí informace o jednání rozhodčího tribunálu ani o názorech kteréhokoli rozhodce.

Výdaje

19. Každý rozhodce vede záznamy a předloží konečnou zprávu o tom, kolik času řízení věnoval, a o svých výdajích, jakož i o vynaloženém čase a výdajích svého asistenta a pracovníků.

Mediátoři

20. Tento kodex chování se použije obdobně na mediátory.
-

MECHANISMUS MEDIACE

ČLÁNEK 1

Cíl

Cílem této přílohy je usnadnit nalezení oboustranně přijatelných řešení prostřednictvím uceleného a urychleného řízení za pomoci mediátora, jak je uvedeno v článku 15.4 (Mechanismus mediacce).

ODDÍL A

MEDIAČNÍ ŘÍZENÍ

ČLÁNEK 2

Žádost o informace

1. Kdykoli před zahájením mediačního řízení může kterákoli ze smluvních stran písemně požádat o informace týkající se opatření, jež má nepříznivý vliv na obchod nebo liberalizaci investic mezi smluvními stranami. Smluvní strana, jíž je tato žádost určena, na ni do dvaceti dnů písemně odpoví a v odpovědi uvede své připomínky k informacím obsaženým v žádosti.
2. Pokud odpovídající smluvní strana považuje za nemožné odpovědět do dvaceti dnů, informuje žádající smluvní stranu o důvodech, kvůli nimž lhůtu nelze dodržet, a uvede, v jaké nejkratší lhůtě předpokládá, že bude moci svou odpověď předložit.

ČLÁNEK 3

Zahájení mediačního řízení

1. Kterákoli smluvní strana může kdykoli požádat, aby smluvní strany zahájily mediační řízení. Takovou žádost zašle druhé smluvní straně písemně. Žádost musí být dostatečně podrobná a jasně uvádět důvody žádající smluvní strany a musí:
 - a) uvádět konkrétní předmětné opatření;
 - b) obsahovat prohlášení o údajných nepříznivých účincích, které opatření podle žádající smluvní strany má nebo může mít na obchod nebo investice mezi smluvními stranami, a
 - c) obsahovat vysvětlení toho, jak tyto účinky podle názoru žádající smluvní strany souvisí s daným opatřením.
2. Mediační řízení lze zahájit pouze na základě vzájemné dohody mezi smluvními stranami. Smluvní strana, jíž je žádost podle odstavce 1 určena, ji příznivě zváží a písemně ji do deseti dnů od obdržení přijme či zamítne.

ČLÁNEK 4

Výběr mediátora

1. Při zahájení mediačního řízení se smluvní strany vynasnaží dohodnout na mediátorovi do patnácti dnů od obdržení odpovědi uvedené v čl. 3 (Zahájení mediačního řízení) odst. 2 této přílohy.
2. Nejsou-li smluvní strany schopny dohodnout se na mediátorovi ve lhůtě stanovené v odstavci 1, může kterákoli ze smluvních stran požádat předsedu Výboru pro obchod nebo jeho zástupce, aby mediátora vybral losem ze seznamu sestaveného podle článku 15.23 (Seznam rozhodců). Zástupci stran jsou s náležitým předstihem pozváni, aby byli výběru losem přítomni. Losování se v každém případě uskuteční se smluvní stranou, která je přítomna, či se smluvními stranami, které jsou přítomny.
3. Předseda Výboru pro obchod nebo jeho zástupce vybere mediátora do pěti pracovních dnů od odpovědi kterékoli smluvní strany uvedené v odstavci 2.

4. Pokud by v době podání žádosti podle článku 3 (Zahájení mediačního řízení) této přílohy nebyl seznam uvedený v článku 15.23 (Seznam rozhodců) sestaven, bude mediátor vybrán losem z osob, které byly formálně navrženy jednou smluvní stranou či oběma smluvními stranami.
5. Mediátor nesmí být státním příslušníkem žádné ze smluvních stran, nedohodnou-li se smluvní strany jinak.
6. Mediátor smluvním stranám nestranným a transparentním způsobem pomáhá objasnit podstatu opatření a jeho možné účinky na obchod nebo liberalizaci investic a dospět k oboustranně přijatelnému řešení. Příloha 15-B (Kodex chování pro rozhodce a mediátory) se použije obdobně na mediátory. Body 3 až 7 (Oznámení) a 44 až 48 (Překlady a tlumočení) přílohy 15-A (Jednací řád) se použijí obdobně.

ČLÁNEK 5

Pravidla mediačního řízení

1. Do deseti dnů od jmenování mediátora předloží smluvní strana, která mediační řízení zahájila, mediátorovi a druhé smluvní straně písemně podrobný popis problému, zejména pak popis fungování předmětného opatření a jeho dopadů na obchod nebo liberalizaci investic mezi smluvními stranami. Do dvaceti dnů ode dne doručení tohoto popisu může druhá smluvní strana předložit písemné připomínky k popisu problému. Každá smluvní strana může do svého popisu nebo připomínek zahrnout veškeré informace, které pokládá za relevantní.
2. Mediátor může rozhodnout o nejvhodnějším způsobu, jak dotčené opatření a jeho možné dopady na obchod nebo liberalizaci investic mezi smluvními stranami vyjasnit. Mediátor může zejména uspořádat setkání smluvních stran, konzultovat s nimi společně nebo jednotlivě, konzultovat s příslušnými odborníky a zúčastněnými stranami či požádat o jejich pomoc a poskytovat jakoukoli další podporu, o kterou smluvní strany požádají. Dříve než mediátor požádá příslušné odborníky a zúčastněné strany o pomoc či konzultaci, poradí se se smluvními stranami.
3. Mediátor může poskytnout radu a navrhnout smluvním stranám řešení ke zvážení; ty je mohou přijmout či odmítnout, nebo se mohou dohodnout na jiném řešení. Mediátor neradí ohledně souladu předmětného opatření s ustanoveními této smlouvy ani jej nekomentuje.

4. Mediační řízení proběhne na území smluvní strany, již byla žádost adresována, nebo po vzájemné dohodě na jakémkoli jiném místě či jiným způsobem.
5. Smluvní strany se vynasnaží dosáhnout oboustranně přijatelného řešení do 60 dnů od jmenování mediátora. Než bude dosaženo konečné dohody, mohou smluvní strany zvážit případná prozatímní řešení, zejména týká-li se opatření zboží podléhajícího rychlé zkáze.
6. Takové řešení lze přijmout prostřednictvím rozhodnutí Výboru pro obchod. Kterákoli smluvní smluvní strana může takové řešení podmínit dokončením veškerých nezbytných vnitřních postupů. Oboustranně přijatelná řešení se zveřejní. Veřejně přístupná znění nesmějí obsahovat informace, které některá ze smluvních stran označila za důvěrné.
7. Požádají-li o to smluvní strany, mediátor pro ně vypracuje písemný návrh věcné zprávy obsahující stručný přehled o:
 - a) opatření, jež je předmětem mediačního řízení;
 - b) použitých postupech a
 - c) případném dosaženém oboustranně přijatelném řešení, jež je konečným výsledkem mediačního řízení, včetně případných prozatímních řešení.

Mediátor poskytne smluvním stranám patnáct dnů, aby k návrhu věcné zprávy vnesly připomínky. Po zvážení připomínek, které smluvní strany během této lhůty vnesou, předloží mediátor stranám do patnácti dnů konečné znění věcné zprávy. Věcná zpráva nesmí obsahovat žádný výklad této dohody.

8. Mediační řízení se ukončuje:

- a) přijetím oboustranně přijatelného řešení smluvními stranami, v den jeho přijetí;
- b) vzájemnou dohodou smluvních stran v kterékoli fázi mediačního řízení, k datu takové dohody;
- c) písemným prohlášením mediátora po konzultaci se smluvními stranami, že další úsilí o mediaci by již nevedlo k žádnému výsledku, k datu takového prohlášení nebo
- d) písemným prohlášením některé smluvní strany po posouzení oboustranně přijatelných řešení v rámci mediačního řízení a po zvážení veškerých rad a navrhovaných řešení ze strany mediátora, k datu takového prohlášení.

ODDÍL B

PROVEDENÍ

ČLÁNEK 6

Provedení oboustranně přijatelného řešení

1. Dohodnou-li se smluvní strany na řešení, přijme každá z nich opatření nezbytná k provedení oboustranně přijatelného řešení v dohodnuté lhůtě.
2. Provádějící smluvní strana písemně informuje druhou smluvní stranu o veškerých krocích nebo opatřeních, které v zájmu provedení oboustranně přijatelného řešení podnikla.

ODDÍL C

OBEČNÁ USTANOVENÍ

ČLÁNEK 7

Důvěrnost a vztah k řešení sporů

1. Nedohodnou-li se smluvní strany jinak a aniž je dotčen čl. 5 (Pravidla mediačního řízení) odst. 6 této přílohy, jsou všechny kroky mediačního řízení, včetně veškerých rad či navrhovaných řešení, důvěrné. Kterákoli smluvní strana však může zveřejnit informaci o tom, že mediaci probíhá.
2. Mediačním řízením nejsou dotčena práva a povinnosti smluvních stran podle kapitoly 15 (Řešení sporů) nebo jakékoli jiné dohody.
3. Před zahájením mediačního řízení není nutné provést konzultace podle kapitoly 15 (Řešení sporů). Smluvní strana by však před zahájením mediačního řízení měla využít ostatních relevantních ustanovení této dohody týkajících se spolupráce nebo konzultací.

4. Smluvní strany se v jiných řízeních o řešení sporu podle této dohody či jakékoli jiné dohody nesmějí spoléhat na následující stanoviska, skutečnosti a rady či návrhy, ani je předkládat jako důkaz, a tribunál k nim nebude přihlížet:
- a) stanoviska, jež druhá smluvní strana zaujala během mediačního řízení, nebo informace získané podle čl. 5 (Pravidla mediačního řízení) odst. 2 této přílohy;
 - b) skutečnost, že druhá smluvní strana vyjádřila ochotu přijmout určité řešení týkající se opatření, které je předmětem mediace, nebo
 - c) rady poskytnuté nebo návrhy předložené mediátorem.
5. Mediátor nesmí být rozhodcem ani členem tribunálu v rámci řízení o řešení sporu podle této dohody nebo podle Dohody o WTO, jež se týká stejné záležitosti, pro niž je mediátorem.

ČLÁNEK 8

Lhůty

Veškeré lhůty uvedené v této příloze mohou být po vzájemné dohodě smluvních stran změněny.

ČLÁNEK 9

Náklady

1. Každá smluvní strana si hradí vlastní výdaje plynoucí z účasti na mediačním řízení.
2. Smluvní strany společně a stejným dílem hradí organizační náklady mediačního řízení, včetně odměny a výdajů mediátora. Odměna mediátora odpovídá odměně předsedy rozhodčího tribunálu, jak je stanovena v bodě 12 přílohy 15-A (Jednací řád).
